# Raritäten des Krieges = Curiosités de la guerre = Rarità della guerra

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung**

Band (Jahr): **17 (1941-1942)**

Heft 4

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-706381

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

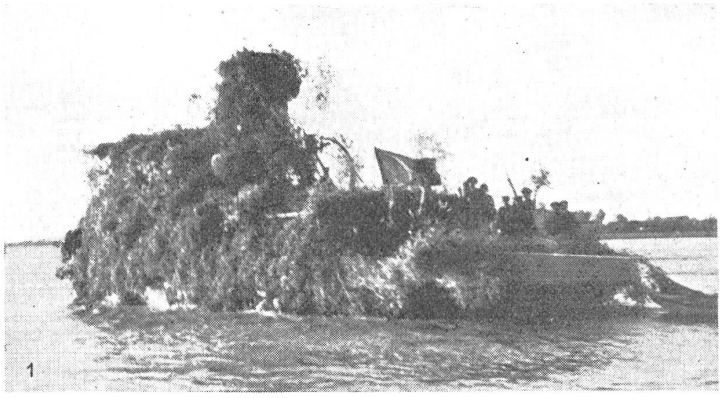
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Raritäten des Krieges

## Curiosités de la guerre
## Rarità della guerra



❶ Mit Laubwerk getarnter Donaumonitor, der rumänische Truppen überzusetzen hat. Durch diese Tarnung gleicht der Dampfer den zahllosen dicht bewachsenen Inseln des Donaudeltas.

Moniteur du Danube, camouflé avec du feuillage, utilisé pour faire passer le fleuve aux troupes roumaines. Grâce à ce camouflage, le bateau ressemble à l'une des innombrables îles du delta du Danube.

Battello mascherato con fronde, destinato al trasporto di truppe rumene sul Danubio. Con questo mascheramento il battello assomiglia ad una delle innumerevoli isole del delta del Danubio.

❷ Trotz schwerem Flabtreffer in den rechten Flügel konnte diese deutsche Kampfmaschine nach dem Flugplatz zurückgesteuert werden.

Bien qu'ayant été touché très sérieusement à l'aile par la DCA adverse, cet avion de combat allemand a pu néanmoins rejoindre son aérodrome.

Questo caccia tedesco ha potuto ancora raggiungere il suo campo d'atterraggio nonostante i gravi colpi dei tiri contraerei che l'hanno colpito alla ala destra.

❸ Eine dicht neben diesem mittelschweren Tank einschlagende Fliegerbombe hat das Ungetüm glatt auf den Rücken gelegt.

Une bombe d'avion tombée à côté de ce tank moyen a retourné complètement le monstre qui gît sur le dos.

Una bomba aerea caduta vicinissimo a questo carro armato di peso medio lo ha completamente rovesciato.

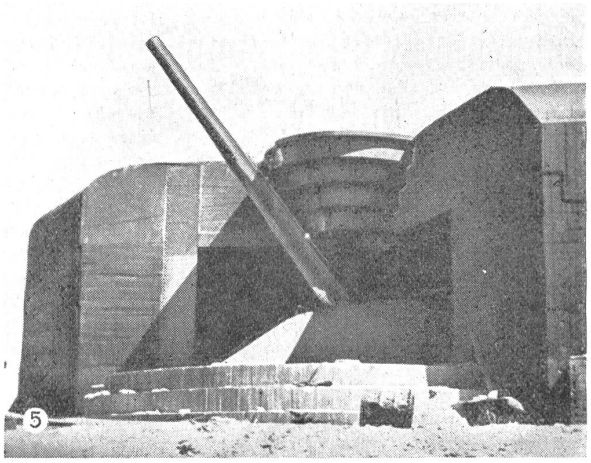
❹ Der photographierte Krieg. Deutsche PK-Männer mit ihrer Leica-Kamera samt Riesen-Teleobjektiv, mit welchem diese Frontgeschehnisse gut herangeholt werden können.

La guerre photographiée. Hommes d'une cp. allemande de propagande avec leur camera Leica, munie d'un téléobjectif géant, grâce à laquelle les actions se déroulant sur le front peuvent être fidèlement reproduites.

La guerra fotografata. Corrispondenti militari tedeschi, con la loro Leica e teleobbiettivo gigantesco, grazie ai quali possono riprodurre al sicuro gli episodi bellici più interessanti.

❺ Deutsches Fernkampfgeschütz am Kanal in seinem Riesenbunker mit Wänden von mehr als 6 Meter Dicke.

Canon allemand à longue portée sur les côtes de la Manche. Les murs qui le protègent ont plus de 6 m. d'épaisseur.

Cannone tedesco di lunga portata al canale, nel suo fortino gigantesco con pareti di oltre 6 metri di spessore.

Phot. ATP, Zürich.